



Diamond-scoffing porker is a pig of good taste

婚戒鑽石被豬吃掉啦！

A greedy pig is thought to have swallowed a diamond from a woman's wedding ring after she put her hand into his pen in Britain, according to the owner of the animal.

Farmer Paul Caygill said the pig called Ginger clamped his jaws around the jewel at Easingwold Maize Maze visitor attraction in northern England.

"It wasn't malicious or anything, it didn't take her finger off but took the central stone of her diamond ring," Caygill said.

Caygill, who runs the attraction that includes farmyard animals, said he has searched through the animal's dung since the incident but has so far **made a pig's ear** of the search.

"We will just have to keep looking. So far it hasn't turned up but we are still hoping. I don't know how long it takes for nature to take its course."

Anne Moon said the ring, worth about £1,500 (NT\$81,400) was bought for her by her husband about 30 years ago.

Moon, from Thirsk in northern England, was visiting the farm with her husband and two grandchildren.

"If the pig wasn't so dirty I think we would have put him in the back of the car and taken him home," she told the *Northern Echo* newspaper.

"Quite a crowd gathered round after it happened. One woman said she would be a witness if the insurance company thought I was **telling porkies**."

"It had a lot of sentimental value," Moon added.

(AFP)

英國一隻貪吃的豬可能吞下一名婦人結婚戒指上的鑽石，牠的飼主說當時這名婦人把手伸進豬的柵欄裡。

英國北部觀光景點伊星沃玉米迷宮的農夫保羅·凱吉爾說，這隻名叫金潔兒的豬咬走了鑽石。

凱吉爾說：「牠並非出於惡意或什麼的，牠只吞下她戒指上的鑽石，並沒有咬掉她的手指。」

凱吉爾經營的這個觀光景點也有展示農莊動物：他說該事件發生後，他一直在金潔兒的糞便裡翻找戒指，但結果只是弄得一團糟。

「我們會繼續找下去，目前為止都還沒有找到，不過我們還沒有放棄希望。我不知道豬通常需要多久時間消化。」

戒指的女主人安·沐恩說，這枚戒指價值約一千五百英鎊（約合新台幣八萬一千四百元），是她丈夫約三十年前買給她的禮物。

來自英國北部瑟斯克的沐恩是和她丈夫及兩個孫子同遊這座農場。

她對《北方回聲報》表示：「如果那隻豬不是髒成那樣，我想我們會把牠裝在後車廂帶回家。」

「事情發生後，有好多人圍了過來。其中一位女士說，如果保險公司以為我在扯謊的話，她願意當我的證人。」

沐恩說：「這枚戒指對我來說意義重大。」

(法新社／翻譯：袁星塵)



IDIOM POINT 重要片語

make a pig's ear of something 搞得一團糟

You **make a pig's ear of something** if you do it very badly.

For example, "Josh has **made a right pig's ear** of his homework."

若說你「**make a pig's ear of**」某事，意思就是你把事情搞得很糟。

例如：「喬許的作業寫得一團糟」。

IDIOM POINT 重要片語

tell porkies 扯謊

If somebody is **telling porkies**, they are lying. The expression came about because "pork pies" rhymes with "lies."

若某人「**tell porkies**」，就表示他們在說謊。這個片語源於「pork pies」和「lies」押韻。

Top: A pig waits for food in a household yard in Sagua La Grande, in the province of Villaclara in central Cuba, on July 19, 2009.

PHOTO: REUTERS

Above: A ring with a blue sapphire gemstone is displayed at a store run by Brilliant Earth, which uses conflict-free diamonds and other gems, in San Francisco, California, on June 5, 2009.

PHOTO: BLOOMBERG

最上圖：七月十九日，古巴中部維拉克拉拉省薩瓜拉格蘭德市某人家後院中，一隻小豬等著放飯。

照片：路透社

上圖：六月五日，「光輝地球」加州舊金山某門市內陳列的一只鑲有藍寶石的戒指。該品牌使用來自非衝突地區的鑽石與寶石。

照片：彭博社